

# Condizioni contrattuali generali per la fornitura dei prodotti per l'utilizzo dei dati di JardinSuisse

## 1. Campo di applicazione

Le presenti condizioni contrattuali generali (CCG) si applicano alle relazioni commerciali tra JardinSuisse e i suoi clienti per i prodotti per l'utilizzo dei dati di JardinSuisse. Fa stato la versione al momento della stipulazione del contratto.

## 2. Oggetto del contratto

L'oggetto del presente contratto per l'utilizzo dei dati consiste nella cessione dei diritti di utilizzo non esclusivi di JardinSuisse per i prodotti per l'utilizzo dei dati acquistati presso JardinSuisse tramite il modulo di ordinazione.

Ai sensi del presente contratto, per utilizzo si intende qualsiasi caricamento oppure trasferimento parziale o totale dei prodotti per l'utilizzo dei dati leggibili con dispositivo sul sistema informatico del licenziatario per l'allestimento e il calcolo di documenti di costruzione per scopi interni all'azienda. La modifica dei prodotti per l'utilizzo dei dati e la loro combinazione con altri set di dati sono consentite per scopi interni all'azienda. Qualsiasi altro utilizzo è vietato.

Il licenziatario non è autorizzato a concedere sottolicensenze o a inoltrare ad altre persone i.

## 3. Tasse

Il contratto entra in vigore a tempo indeterminato con l'acquisto tramite modulo di ordinazione di JardinSuisse firmato e l'accettazione delle presenti CCG.

JardinSuisse determina l'importo della tassa sulla base del calcolo dei costi complessivi. I non membri pagano il prezzo intero, i membri beneficiano di un ribasso poiché con l'adesione contribuiscono al finanziamento delle risorse necessarie.

I centri ufficiali di formazione e perfezionamento ricevono un ribasso sui prodotti per l'utilizzo dei dati. Spetta tuttavia a JardinSuisse decidere quali siano i centri di formazione e perfezionamento che possono beneficiare di tale agevolazione.

### 3.1. Licenze

Per ottenere il diritto di utilizzo dei prodotti per l'utilizzo dei dati (esclusi i libri CPN) i licenziatari devono corrispondere una tassa annuale per la licenza.

Tale tassa annuale è dovuta fintanto che il presente contratto è in vigore, indipendentemente dall'utilizzo o meno dei prodotti per l'utilizzo dei dati da parte del licenziatario nel corso della durata contrattuale. La tassa per la licenza è dovuta per un intero anno, indipendentemente dall'utilizzo o meno dei dati.

Il presente contratto resta valido anche se nel corso della sua durata il licenziatario dei dati di calcolo desidera cambiare il fornitore di software partner. JardinSuisse è tenuta tuttavia a rifornire il nuovo partner solo se quest'ultimo soddisfa tutte le condizioni necessarie.

Eventuali modifiche della tassa per la licenza con effetto sul successivo periodo di fatturazione sono comunicate per iscritto da JardinSuisse ai clienti.

I libri CPN vengono conteggiati una sola volta per ogni acquisto.

Se non sono d'accordo con la modifica della tassa, i partner contrattuali hanno il diritto di rescindere in qualsiasi momento per iscritto il contratto per l'utilizzo dei dati con effetto alla fine del periodo di fatturazione in corso. In mancanza di una disdetta scritta da parte del licenziatario entro tale termine, la modifica della tassa sarà considerata accettata.

Accettando le presenti CCG il cliente è consapevole che, in caso di disdetta dell'adesione, dal periodo di fatturazione successivo dovrà corrispondere il prezzo intero. I prezzi sono consultabili su [www.jardinsuisse.ch](http://www.jardinsuisse.ch).

La tassa per la licenza è fatturata annualmente nel primo trimestre.

La tassa annuale per la licenza viene fatturata nell'anno di stipulazione del contratto con le seguenti modalità:

Acquisto	dal 1° gennaio al 30 giugno	intera tassa
Acquisto	dal 1° luglio al 30 ottobre	metà tassa
Acquisto	dal 1° novembre al 31 dicembre	nessuna tassa

#### **4. Prezzi, fatturazione, spese di spedizione, termine di pagamento**

Per la determinazione dei prezzi fa stato la data dell'ordinazione. I prezzi non comprendono l'IVA né le spese di porto e di spedizione. I prezzi non includono servizi di supporto.

Il termine di pagamento è a trenta giorni netto. Un pagamento tardivo comporta l'addebito di interessi di mora del 5% all'anno. Dal secondo sollecito sarà fatturata una tassa supplementare di CHF 80.–. JardinSuisse si riserva il diritto di modificare i prezzi in qualsiasi momento senza preavviso.

#### **5. Garanzia**

JardinSuisse non assume alcuna responsabilità per la correttezza, la completezza o una specifica utilizzabilità dei prodotti per l'utilizzo dei dati. JardinSuisse non risponde in particolare per danni diretti o indiretti derivanti dall'impiego dei prodotti per l'utilizzo dei dati né per danni dovuti a un ritardo nella fornitura dei prodotti per l'utilizzo dei dati, a meno che tali danni non siano riconducibili a intenzionalità o grave negligenza.

È esclusa qualsiasi garanzia o responsabilità per promesse formulate dal fornitore di software partner.

#### **6. Divieto di riproduzione**

Agli utenti non è fondamentalmente consentito copiare i prodotti per l'utilizzo dei dati. Sono ammesse copie unicamente per scopi interni (salvataggio dei dati, utilizzo in altre postazioni di lavoro presso la stessa sede).

#### **7. Modifica dei prodotti per l'utilizzo dei dati e diritti di protezione**

Gli utenti sono autorizzati a modificare i prodotti per l'utilizzo dei dati per scopi aziendali (esclusivamente interni) e a combinarli con altri set di dati. Anche tali versioni modificate sono soggette alle presenti CCG.

I prodotti per l'utilizzo dei dati sono protetti dal diritto sulla proprietà intellettuale a favore di JardinSuisse. Lo stesso vale per le versioni modificate dall'utente.

I diritti per gli standard del CRB sono del CRB (Centro svizzero di studio per la razionalizzazione della costruzione).

#### **8. Segreto professionale**

Nel corso e al termine della durata contrattuale i partner contrattuali si impegnano a gestire in modo confidenziale e a non rendere accessibili, rispettivamente noti a terzi i prodotti per l'utilizzo dei dati, i relativi documenti e le informazioni ricevute.

#### **9. Responsabilità dei partner contrattuali per i loro collaboratori**

I partner contrattuali sono responsabili per i loro collaboratori e si accertano che tutte le persone che hanno accesso ai prodotti per l'utilizzo dei dati rispettino gli obblighi derivanti dal contratto.

#### **10. Verifica dei prodotti/programmi per l'utilizzo dei dati**

JardinSuisse si riserva il diritto di verificare in qualsiasi momento personalmente o tramite terzi che i prodotti e i programmi per l'utilizzo dei dati siano utilizzati nel rispetto delle condizioni contrattuali. Tale verifica avviene con ispezioni e prove di funzionamento sul sistema informatico del partner contrattuale o con altri metodi adeguati. I partner contrattuali non possono avanzare alcuna pretesa per i costi che ne derivano.

#### **11. Durata del contratto**

Il contratto entra in vigore a tempo indeterminato con l'acquisto tramite modulo di ordinazione firmato e l'accettazione delle presenti CCG. I partner contrattuali hanno il diritto di rescindere in qualsiasi momento per iscritto il contratto con effetto alla fine del periodo di fatturazione in corso.

Se, nonostante sollecito scritto, i clienti sono in ritardo di oltre trenta giorni con il pagamento della tassa per la licenza, JardinSuisse ha il diritto di disdire il contratto per iscritto senza preavviso con tutte le conseguenze che ne derivano.

Qualora non siano d'accordo con un'eventuale modifica di tale tassa, i clienti hanno il diritto di rescindere il contratto di licenza entro trenta giorni dalla ricezione della comunicazione al riguardo.

L'apertura di una procedura di fallimento nei confronti dei partner contrattuali ha come conseguenza l'abrogazione del contratto, con riserva del subentro di un successore previo consenso di JardinSuisse. In assenza di un tale successore, i prodotti per l'utilizzo dei dati devono essere cancellati, rispettivamente distrutti. JardinSuisse può acconsentire alla cessione dei diritti e degli obblighi derivanti dal contratto a un eventuale successore nella misura in cui il licenziatario subentrante assuma interamente le tasse per la licenza ancora dovute. JardinSuisse informa l'ufficio fallimenti in merito alla ripresa del contratto di licenza. JardinSuisse si riserva la possibilità di far valere i suoi diritti ai sensi dell'art. 232 LEF.

La validità delle versioni per studenti è limitata a un anno.

## **12. Distruzione dei dati**

In caso di disdetta del contratto o di sue parti il partner contrattuale è tenuto a distruggere, rispettivamente cancellare i prodotti per l'utilizzo dei dati (esclusi i libri CPN) originali, e tutte le copie o copie parziali.

JardinSuisse si riserva il diritto di verificare in qualsiasi momento l'avvenuta cancellazione dei prodotti per l'utilizzo dei dati presso il partner contrattuale. Qualora quest'ultimo non rispetti i suoi obblighi contrattuali, JardinSuisse ha il diritto di procedere personalmente o tramite terzi alla distruzione, rispettivamente cancellazione dei prodotti per l'utilizzo dei dati. I costi derivanti da tale operazione sono a carico del partner contrattuale.

## **13. Pena convenzionale**

In caso di violazione contrattuale è dovuta una pena convenzionale di CHF 30'000.- per licenza e per caso.

I partner contrattuali si impegnano in ogni caso a ripristinare le condizioni contrattuali e a risarcire eventuali danni.

## **14. Protezione dei dati**

Trattiamo i vostri dati conformemente alle disposizioni del diritto svizzero in materia di protezione dei dati. I dati personali sono rilevati, salvati ed elaborati solo se necessario per l'erogazione del servizio (incl. fatturazione e cura delle relazioni con la clientela). I clienti di JardinSuisse accettano il rilevamento, il salvataggio e l'elaborazione dei loro dati per gli scopi summenzionati, e che, nel rispetto della confidenzialità, tali dati siano accessibili anche a terzi incaricati di fornire un servizio.

## **15. Foro competente e diritto applicabile**

È applicabile il diritto svizzero. Foro giuridico è Aarau.

## **16. Disposizioni finali**

Gli stampati pubblicati da JardinSuisse sono protetti dal diritto d'autore e portano la dicitura Copyright. La riproduzione e la copia sono consentite solo previa approvazione scritta di JardinSuisse. Le violazioni sono punibili con pena convenzionale o azione legale.

Restano riservate modifiche tecniche, sviste ed errori di stampa.

I clienti non possono trasferire i diritti e gli obblighi derivanti dal contratto. In caso di rilevamento di società di persone o ditte individuali, JardinSuisse può autorizzare la cessione del contratto al nuovo proprietario.

La presenti CCG sostituiscono tutte le versioni precedenti.

Aarau, ottobre 2024